

ВОИС



CDIP/3/7

ОРИГИНАЛ: английский

ДАТА: 16 апреля 2009 г.

R

ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ
ЖЕНЕВА

КОМИТЕТ ПО РАЗВИТИЮ И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ (КРИС)

Третья сессия
Женева, 27 апреля – 1 мая 2009 г.

ПРЕДЛОЖЕНИЯ РЕСПУБЛИКИ КОРЕЯ

документ подготовлен Секретариатом

1. Посредством сообщения, датированного 16 апреля 2009 г., Секретариат получил предложения Республики Корея, озаглавленные «Программные предложения для реализации принятых рекомендаций – предложение Кореи:» для рассмотрения государствами-членами на третьей сессии Комитета по развитию и интеллектуальной собственности (КРИС), проведение которой намечено в Женеве в период с 27 апреля по 1 мая 2009 г.
2. Упомянутые предложения содержатся в приложении к настоящему документу.
3. *КРИС предлагается принять к сведению содержание настоящего документа и приложения к нему.*

[Приложение следует]

ПРИЛОЖЕНИЕ



PERMANENT MISSION OF THE REPUBLIC OF KOREA
GENEVA

KGV/72/2009

The Permanent Mission of the Republic of Korea to the United Nations Office and other International Organizations at Geneva presents its compliments to the Secretariat of the World Intellectual Property Organization (WIPO) and has the honor to hereby enclose, as part of its contribution to the efforts on the Development Agenda, proposals describing a number of implementation projects.

It has the further honour to kindly request that this proposal be discussed at the 3rd session of the Committee on Development and Intellectual Property to be held from April 27 to May 1, 2009 in Geneva.

The Permanent Mission of the Republic of Korea to the United Nations Office and other International Organizations at Geneva avails itself of this opportunity to renew to the secretariat of the WIPO the assurances of its highest consideration.

Geneva, 16 April 2009

Secretariat
World Intellectual Property Organization
34, Chemin des Colombettes, 1211 Geneva 20

Encl. : As stated



(перевод)

Постоянное представительство Республики Корея, Женева

КGV/72/2009

Постоянное представительство Республики Корея при Европейском отделении ООН и других международных организациях в Женеве свидетельствует свое уважение Секретариату Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) и имеет честь с настоящим приложить – в качестве ее вклада в усилия по Повестке дня в области развития – предложения с описанием ряда проектов по ее реализации.

Она также имеет честь просить, чтобы эти предложения были обсуждены на третьей сессии Комитета по развитию и интеллектуальной собственности, который будет проходить в Женеве 27 апреля – 1 мая 2009 г.

Постоянное представительство Республики Корея при Европейском отделении ООН и других международных организациях в Женеве пользуется этой возможностью, чтобы вновь заверить Секретариат ВОИС в ее искреннем уважении.

Женева, 16 апреля 2009 г.

Секретариат
Всемирная организация интеллектуальной собственности
34, chemin des Colombettes, 1211 Geneva 20

Приложение: по тексту

ПРЕДЛОЖЕНИЕ 1

Соответствующий сектор: Кластер А. Техническая помощь и создание потенциала

Соответствующие принятые рекомендации: Рекомендация 4

Предлагаемая деятельность: Программа оказания помощи фермерам и производителям в НРС по приобретению брендов на их продукцию

История вопроса

Получение бренда является одним из наиболее мощных инструментов укрепления рыночной значимости продуктов. Однако фермеры и производители в НРС редко имеют возможность снабдить свою продукцию брендами. Это одна из причин, по которой они не могут продавать свою продукцию по соответствующей цене. Оказание им помощи по использованию ИС в плане разработки эффективных брендовых стратегий и регистрации товарного знака, добавят ценность их продуктам, как это имеет место в случае производителей в развитых странах. Такое использование ИС позволит им увеличить доходы от экспорта и снизить уровень бедности.

В этом отношении Корейское ведомство интеллектуальной собственности (КВИС) уже начало реализацию пилотного проекта. Мы поощряем корейскую фирму «УМКА», – которая занимается импортом кофе из Восточного Тимора в контексте торговли на основе взаимной выгоды, – использовать товарный знак и увеличить рыночную ценность продукта. Впоследствии «УМКА» разработала и зарегистрировала товарный знак для использования в торговле товарами на основе взаимной выгоды.

Совместно с ВОИС КВИС также использовало корейский траст-фонд для проведения исследования о наилучших путях содействия продвижению таких продуктов путем стратегического использования ИС. Проект имеет целью определить наиболее подходящие продукты и наиболее приемлемую стратегию ИС в конкретных странах. Мы с оптимизмом надеемся, что результаты исследования явятся хорошей основой для предлагаемой программы.

Предложение

Первый этап: Конференция НПО, занимающихся торговлей на основе взаимной выгоды (2009 г.)

Конференция НПО, занимающихся торговлей на основе взаимной выгоды (2009 г.): В настоящее время многие НПО заинтересованы в торговле продукцией из НРС и обеспечении разумных условий торговли для производителей в этих регионах. Оказание помощи производителям в получении брендов как один из путей продвижения продукции на рынке и обеспечения справедливой цены, является эффективным и желательным способом использования ИС в повышении качества их жизни. В этом году Корея предлагает провести под эгидой ВОИС конференцию НПО, занимающихся торговлей на основе взаимной выгоды, по теме использования ИС в добросовестной торговле. Основными целями конференции являются сбор информации о продуктах, которые являются подходящими для этого проекта, предложение НПО принять участие в этом проекте и оказание помощи производителям в приобретении ПИС на их продукты. Среди участников будут представители НПО, представительных органов производителей и директивных органов.

Второй этап: Разработка и применение стратегии ИС

(Первый шаг) **Выбор регионов и продуктов:** В плане финансовых и людских ресурсов выбор всего нескольких регионов и продуктов может быть наиболее целесообразным и эффективным началом. Поэтому выбор регионов и продуктов должен основываться на потенциале оказания

помощи бедным производителям в плане увеличения и обеспечения их доходов через брендовые стратегии. Рекомендации НПО или правительств НРС будут рассматриваться в первую очередь в отношении списка целевых предпочтительных продуктов и соответствующих регионов.

(Второй шаг) **Разработка стратегии ИС:** В целях разработки стратегии ИС будет сформирована группа экспертов, занимающихся маркетингом брендов. Их основная деятельность будет состоять в следующем: осуществлять служебные командировки в различные страны и проводить консультации с соответствующими официальными представителями и заинтересованными лицами; разрабатывать надлежащие стратегии маркетинга с использованием инструментов ИС, в частности брендов, товарных знаков и образцов. Результаты работы этих консультантов будут опубликованы в отчете и распространены среди директивных органов и заинтересованных лиц.

(Третий шаг) **Применение стратегии ИС (включая регистрацию товарных знаков):** Разработанные стратегии ИС будут использоваться для повышения рыночной ценности продуктов. Одним из наиболее важных видов деятельности на этом этапе проекта является оказание помощи ассоциациям местных производителей в регистрации товарных знаков, разработанных в ходе предшествующего шага на основных рынках. Этот процесс обеспечит такое положение, при котором отличительная репутация оригинальных товаров не будет «подмачиваться» товарами более низкого качества и производители смогут извлекать выгоду за счет нематериальных активов, возникающих на основе этой репутации. Разработанные стратегии могут быть эффективными в том случае, когда продукты имеют выход на рынок. Таким образом, вовлечение НПО, занимающихся торговлей на взаимовыгодных условиях (в частности тех, которые принимают участие в этой конференции), имеет особую важность на этом этапе.

(Четвертый шаг) **Распространение отчета о стратегическом использовании ИС:** Отчет о результатах проекта будет опубликован в целях повышения осознания выгод использования ИС в качестве инструмента содействия продвижению продуктов из развивающихся стран и НРС. Будут также осуществляться дополнительные проекты в целях более широкого охвата регионов и продуктов.

ПРЕДЛОЖЕНИЕ 2

Соответствующий сектор: Кластер С. Передача технологии, информационные и коммуникационные технологии (ИКТ) и доступ к знаниям

Соответствующие принятые рекомендации: Рекомендация 31

Предлагаемая деятельность: Использование патентной информации в передаче подходящей технологии

История вопроса

Широко признано, что движущей силой экономического развития являются технологические инновации. В тех странах, где ощущается недостаток инновационных технологий, хорошим вариантом является экзогенные (исходящие извне) технологии.

Однако, последствия передачи технологии и инноваций поднимают ряд вопросов. Некоторые считают, что технологические инновации, в особенности инновации, основанные на экзогенных технологиях, расширяют разрыв между «имеющими их» и «не имеющими их» развивающимися странами.

В некоторых регионах мира, где борьба за выживание остается главным приоритетом, высокие технологии скорее всего не являются наиболее приемлемым решением насущных проблем. Там, где ресурсы ограничены для инвестирования, разработка сложных, высококапиталоемких технологий может обострить проблемы безработицы и миграции в большие города.

Для этих регионов мира подходящая технология (ПТ)¹ может стать одним из решений для целей экономического развития, а также для повышения качества жизни и общественного благосостояния. Передача технологии должна основываться на конкретных потребностях и обстоятельствах, существующих в развивающихся странах.

Подходящая технология наилучшим образом использует имеющиеся в наличии местные ресурсы и обеспечивает адекватное снабжение предметами первой необходимости, каковыми являются чистая вода, пища и энергия. Актуальная, доступная и легкая в применении технологическая информация позволит найти устойчивые решения. Поэтому нам необходимо разработать надлежащие механизмы для выявления и распространения информации о ПТ в целях развития отдаленных районов в развивающихся странах и НРС. Механизмы подобного типа позволят местному населению самому создавать дальнейшие инновации и помогут повысить качество своей жизни путем удовлетворения наиболее насущных потребностей.

НПО и НКО, в частности, «Appropedia Foundation» используют различные средства сбора и распространения информации об устойчивых ПТ. Однако эта деятельность должна более широко пропагандироваться и организовываться на более систематической основе. Поэтому мы призываем государства - члены КРИС поддержать деятельность ВОИС в области развития в плане предоставления информации о ПТ развивающимся странам и НРС.

Мы предлагаем, чтобы информация о ПТ извлекалась из патентной информации государств-членов и систематизировалась. Полученные в результате ПТ могли бы в значительной мере

¹ Этот термин был введен в 1970-х годах для описания простых технологий, приемлемых для развивающихся наций. Подходящая технология - это технология, которая подходит для той окружающей среды, культуры и экономической ситуации, для которых она предназначена. Обычно она характеризует технологии, которые пригодны для использования в развивающихся нациях. См.: http://www.appropedia.org/Appropriate_technology.

улучшить качество жизни и содействовать созданию базовых инноваций даже на уровне деревень. КИПО объединило усилия с ВОИС в исследовании наилучших путей достижения этой цели. Мы намерены идентифицировать какие виды ПТ могут быть легко переданы в наиболее остро нуждающиеся регионы. Мы также ожидаем, что результаты этого исследования сформируют основу предлагаемого проекта.

Предложение

Первый этап: Распространение информации о ПТ

(Первый шаг) **Выбор стран и тематики:** Корея предлагает ВОИС распространять информацию о ПТ в нуждающихся регионах. В целях повышения эффективности мы предлагаем начать с нескольких НРС и определить конкретные области технологии, в которых ощущается наиболее острая потребность в этих странах. Каждая страна сможет обратиться с просьбой в отношении одной темы технологической информации. Позднее проект может быть расширен путем включения новых стран и технологических областей.

(Второй шаг) **Сбор информации о ПТ:** Первый шаг в предоставлении лучшего доступа к информации о ПТ состоит в идентификации основных технологий. Базы данных о патентной информации являются ценным источником информации о доступных для публики технологиях, которые готовы для применения в целях повышения качества жизни. Для выбора соответствующей информации будут разработаны руководящие принципы.

(Третий шаг) **Трансформация информации о ПТ:** После рассмотрения потребностей и нужд пользователей собранная информация о ПТ будет преобразована в удобную для пользователя форму. Содержание каждого элемента будет сфокусировано на базовой патентной информации и дополнительных подробных описаниях. Для каждой технологической области может быть составлена патентная карта.

(Четвертый шаг) **Распространение информации о ПТ:** Преобразованная информация о ПТ будет предлагаться в режиме реального времени, а содержание будет распределено по различным темам и регионам, что облегчит обращение к нему местных правительственных чиновников, специалистов в области развития и предпринимателей. Однако этот метод распространения информации о ПТ является недостаточным, поскольку некоторые представители местного населения могут встретиться с трудностями в понимании информации на английском языке. Аналогичным образом в отдаленных районах может отсутствовать доступ к Интернету ввиду неадекватности инфраструктуры ИТ. Одним из решений является перевод технологической информации на местные языки; затем она может быть опубликована в справочниках и распространена в деревнях и отдаленных местностях.

Второй этап: Поддержка применения ПТ

Поддержка применения ПТ: Предоставление технологической информации совокупно с реализацией ноу-хау может предложить хорошее и эффективное решение вопросов устойчивого развития, которые существуют в НРС. Поэтому мы предлагаем создать консультативную группу по применению технологии в целях передачи полезной, подходящей и легко применимой технологии нуждающимся в ней людям. Группа будет разрабатывать проекты по просьбам НРС. Предприятия могут принять участие путем осуществления деловой практики с применением соответствующей ПТ. Проведение конференций или инициирование кампаний является еще одним полезным путем поощрения участия и повышения осознания значения общедоступной технологической информации.